



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE  
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

XIV Legislatura  
Disegni di legge e relazioni

Anno 2012  
N. 50

XIV. Gesetzgebungsperiode  
Gesetzentwürfe und Berichte

2012  
NR. 50

DISEGNO DI LEGGE

GESETZENTWURF

**PROROGA DELLE MISURE  
ANTICRISI**

**VERLÄNGERUNG DER  
MASSNAHMEN GEGEN DIE  
WIRTSCHAFTSKRISE**

PRESENTATO

DALLA GIUNTA REGIONALE

IN DATA 5 LUGLIO 2012

EINGEBRACHT

AM 5. JULI 2012

VOM REGIONALAUSSCHUSS

## RELAZIONE

Vista la permanenza di elementi di discontinuità e di incertezza per quanto riguarda la crescita e l'occupazione a seguito della grave crisi economica che continua a colpire il nostro paese e non solo, con il presente disegno di legge si intende provvedere alla proroga degli interventi a sostegno del reddito previsti dall'articolo 1 della legge regionale 15 luglio 2009, n. 5 a favore di coloro che perdono il lavoro o sono sospesi dallo stesso.

Anche pertanto coloro che perdono il lavoro o vengono messi in cassa integrazione nel corso del 2012 per motivi di crisi economica potranno beneficiare, alle medesime condizioni previste dal 2008 al 2011, per un massimo di sei mesi, di un importo pari a quello previsto a livello statale per il primo scaglione di reddito dell'indennità di mobilità. Coloro invece che hanno già beneficiato negli anni passati delle misure anticrisi regionali, in presenza dei medesimi requisiti allora richiesti e contenuti nel decreto del Presidente della Regione 28 luglio 2009, n. 5/L e successive modifiche, potranno beneficiarne per ulteriori sei mesi.

La proroga viene proposta solo per il territorio della provincia di Trento in quanto in provincia di Bolzano le misure anticrisi in argomento non hanno finora suscitato grande interesse nella popolazione e pertanto, stante la limitatezza delle risorse finanziarie e i vincoli derivanti dal patto di stabilità, si ritiene opportuno non distogliere le risorse già destinate ad altri interventi più utili ed efficaci per la popolazione altoatesina.

Considerata l'importanza e l'urgenza della proroga proposta si confida nell'approvazione in tempi rapidi da parte del Consiglio regionale del presente disegno di legge.

## BEGLEITBERICHT

Angesichts der andauernden Instabilität und Ungewissheit der Wachstums- und Beschäftigungsperspektiven infolge der schweren Wirtschaftskrise, von der unser Land sowie auch andere Länder betroffen sind, wird mit diesem Gesetzentwurf auf die Verlängerung der im Art. 1 des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 5 vorgesehenen einkommensunterstützenden Maßnahmen zugunsten der Personen, die ihre Arbeit verlieren oder von der Arbeit suspendiert werden, abgezielt.

Damit können auch die Personen, die im Laufe des Jahres 2012 infolge der Wirtschaftskrise ihre Arbeit verlieren oder in die Lohnausgleichskasse überstellt werden, für höchstens sechs Monate und zu den gleichen Bedingungen der Jahre 2008-2011 einen dem auf staatlicher Ebene für die erste Einkommensstufe festgelegten Betrag der Mobilitätzulage entsprechenden Beitrag erhalten. Die Personen, die bereits in den vergangenen Jahren regionale Maßnahmen gegen die Wirtschaftskrise in Anspruch genommen haben, können – falls die damals erforderlichen Voraussetzungen laut Dekret des Präsidenten der Region vom 28. Juli 2009, Nr. 5/L mit seinen späteren Änderungen vorliegen – für weitere sechs Monate Beiträge erhalten.

Die Verlängerung wird nur für das Gebiet der Provinz Trient vorgeschlagen. In der Provinz Bozen wurden nämlich genannte Maßnahmen gegen die Wirtschaftskrise bisher von der Bevölkerung kaum in Anspruch genommen, und demzufolge wird es – angesichts der knappen Finanzressourcen und der vom Stabilitätspakt gesteckten Grenzen – für angebracht gehalten, die bereits für nützlichere und wirksamere Maßnahmen zugunsten der Südtiroler Bevölkerung angesetzten Mittel nicht anzutasten.

Angesichts der Wichtigkeit und Dringlichkeit der vorgeschlagenen Verlängerung wäre es wünschenswert, dass der Regionalrat diesen Gesetzentwurf so bald wie möglich genehmigt.

## DISEGNO DI LEGGE

### PROROGA DELLE MISURE ANTICRISI

#### Art. 1

*[Proroga degli interventi previsti dall'articolo 1 della legge regionale 15 luglio 2009, n. 5 (Norme di accompagnamento alla manovra finanziaria regionale di assestamento per l'anno 2009) e successive modifiche]*

1. In provincia di Trento gli interventi di cui all'articolo 1, commi 1, 2, 3 e 6 della legge regionale 15 luglio 2009, n. 5 (Norme di accompagnamento alla manovra finanziaria regionale di assestamento per l'anno 2009) e successive modifiche sono estesi a coloro che perdono il lavoro o sono sospesi dallo stesso nel periodo tra il 1° gennaio 2012 e il 31 dicembre 2012.

#### Art. 2

*(Norma finanziaria)*

1. Alla copertura degli oneri derivanti dall'applicazione dell'articolo 1 per la Provincia di Trento, quantificabili in euro 1 milione 500 mila, si fa fronte mediante prelievo di analogo importo dal capitolo 11110.000 "Fondo a disposizione per far fronte ad oneri dipendenti da provvedimenti legislativi" a favore del capitolo 10100.000 "Fondo unico per il finanziamento delle funzioni delegate alle Province Autonome di Trento e di Bolzano" dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso.

#### Art. 3

*(Entrata in vigore)*

1. La presente legge entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

## GESETZENTWURF

### VERLÄNGERUNG DER MASSNAHMEN GEGEN DIE WIRTSCHAFTSKRISE

#### Art. 1

*[Verlängerung der im Art. 1 des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 5 (Begleitmaßnahmen zum Nachtragshaushalt der Region für das Jahr 2009) mit seinen späteren Änderungen vorgesehenen Maßnahmen]*

(1) In der Provinz Trient werden die Maßnahmen laut Art. 1 Abs. 1, 2, 3 und 6 des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 5 (Begleitmaßnahmen zum Nachtragshaushalt der Region für das Jahr 2009) mit seinen späteren Änderungen auf die Personen ausgedehnt, die im Zeitraum vom 1. Jänner 2012 bis zum 31. Dezember 2012 ihre Arbeit verlieren oder von der Arbeit suspendiert werden.

#### Art. 2

*(Finanzbestimmung)*

(1) Die Ausgabe in Höhe von insgesamt 1 Million 500 Tausend Euro, die sich aus der Anwendung des Art. 1 in der Provinz Trient ergibt, wird durch einen entsprechenden Betrag aus dem Kap. 11110.000 „Verfügbarer Betrag zur Deckung von mit gesetzlichen Maßnahmen zusammenhängenden Auslagen“ gedeckt, der in das Kap. 10100.000 „Einheitsfonds für die Finanzierung der an die Autonomen Provinzen Bozen und Trient delegierten Verwaltungsbefugnisse“ des Ausgabenvoranschlages für das laufende Haushaltsjahr zu übertragen ist.

#### Art. 3

*(Inkrafttreten)*

(1) Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.